



t a”
T E R M A S T

Propuestas de Terminoloxía Asturiana

Terminoloxía de cine





Propuestas de terminoloxía asturiana

Terminoloxía de cine

Pablo A. Quiroga Prendes

ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA

Uviéu, 2022

Col sofitu del Principáu d'Asturies

© Pablo A. Quiroga Prendes

© D'esta edición: Academia de la Llingua Asturiana

© Imaxe de portada: Creative Commons

Diseño de la colección: Monchi Pedreira

ISBN: 978-84-8168-611-1

Depósite Llegal: AS 03367-2022

¿Qué ye TERMAST?

TERMAst ye'l centru encargáu de la coordinación xeneral de les xeres terminolóxicques venceyaes a la llingua asturiana y surde en xineru de 2009 per aciu del pautu robláu ente tres entidaes asturianas: el coleutivu Softastur, el Colexu d'Inxenieros n'Informática del Principáu d'Asturies y l'Academia de la Llingua Asturiana.

La idea cimera de TERMAst ye la elaboración de propuestas terminolóxicques d'aplicación a los nuevos usos de la llingua asturiana y la disponibilidá de consulta al traviés d'una estaya concreta dientro de la páxina web de l'Academia de la Llingua Asturiana.

A la escontra d'otros entamos y propuestas normativas de l'ALLA, TERMAst quier que seyan iniciatives individuales o grupales concretes les que dean a la conocencia pública la so particular propuesta de solución a los problemes terminolóxicos del asturianu nos estremaos contestos comunica-tivos: ámbitu científicu, de les nueves teunoloxíes, económicu, sociolóxicu, humanísticu... Estes propuestas tarán al algame de los usuarios de la llingua asturiana, de mou que se drán éstos —xol so usu o refugu— los que dirán dando-yos calter de normalidá, de mou que llueu d'ello l'Academia pueda dir inxiriéndolos dientro de los sos calces normativos.

Darréu de lo anterior, TERMAst fai'l brinde a los especialistas de los distintos ámbitos del conocimiento pa que, dempués d'un estudiu fondu de les necesidades terminolóxicques del asturianu nun aspeutu concretu, faigan llegar a esti centru de coordinación xeneral les sos propuestas, na seguranza de que TERMAst, tres un rápidu procesu de revisión y, nel so casu, d'axuste, pueda espublizales al traviés de la canal online conseñada.

ACADEMIA DE LA LLINGUA ASTURIANA

A, a

aceleráu: *cámara rápida.*

actor: Home qu'interpreta un personax. Cast.: *actor.*

actor de figuración: Home qu'apaez nel filme ensin nome o identidá y que normalmente nun sal nos títulos de creitu. Cast.: *actor de figuración.*

actor de repartu: *actor secundariu.*

actor protagonista: Home qu'interpreta'l personax con más pesu de la trama. Cast.: *actor protagonista.*

actor secundariu: Home qu'interpreta un personax con menos pesu na trama que'l protagonista, pero que tien una identidá y relevancia definida nel guión o la interpretación. Cast.: *actor secundario.*

actriz: Muyer qu'interpreta un personax. Cast.: *actriz.*

actriz de figuración: Muyer qu'apaez nel filme ensin nome o identidá y que normalmente nun apaez nos títulos de creitu. Cast.: *actriz de figuración.*

actriz de repartu: *actriz secundaria.*

actriz protagonista: Muyer qu'interpreta'l personax con más pesu de la trama. Cast.: *actriz protagonista.*

actriz secundaria: Muyer qu'interpreta un personax con menos pesu na trama que la protagonista, pero que tien una identidá y relevancia definida nel guión o la interpretación. Cast.: *actriz secundaria.*

actuar: Representar un personax nun filme. Cast.: *actuar.*

adautación: Guión cinematográficu fechu a partir d'una obra previa, perteneciente a un arte distintu al audiovisual, polo xeneral el lliterariu, adautándola a les carauterístiques propies del nuevu arte. Cast.: *adaptación.*

ADR: procesu de posproducción de soníu pel que se sustitúin los diálogos grabaos nel rodax direutu por otros grabaos nun estudiu. (Acrónimu del inglés Additional Dialog Recording / Automated Dialog Replacement). Cast.: *ADR.*

aición: Movimientu que se produz énte la cámara. || 2. Voz de mandu dada pola direutora o direutor, o'l primer ayudante de direición, nel plató o allugamientu qu'indica l'entamu de l'actuación. Cast.: *acción.*

aición alterna: Forma de montax del filme que presenta dos o más secuencies que s'alternen al empar mientres que progresa l'aición. Cast.: *acción alterna.*

aición continua: Progresión de la narración fílmica ensin interrupciones, nin saltos nel tiempu nin elipsis. Cast.: *acción continua.*

aición paralela: Forma de montax del filme na que se presenten al espectador de mou simultaneu dos o más escenes distintes qu'asoceden nel mesmu tiempu n'escenarios estremaos. Cast.: *acción paralela.*

aición siguida: *aición continua.*

allugamientu: Situación de la cámara. || 2. Puntu de vista o ángulu qu'adopta la cámara a la hora de captar una escena. Cast.: *emplazamiento.*

allugamientu de productu: Oxetu con marca publicitaria qu'apaez en cuadru como elementu d'atrezu, pero que se ve bien y val asina mesmo de promoción. Cast.: *posicionamiento de productu.*

ambientación: Conxuntu de recursos complementarios a la narración cinematográfica emplegaos nel rodax col envís d'establecer una realidá que resulte, énte'l

públicu, coherente, afayadiza y creyible en función del momentu espaciotemporal nel que s'asitia la hestoria. Cast.: *ambientación*.

ambientar: Suxerir o dar a un escenariu, per aciu de decoración, iluminación, soníu o cualquier otru elementu cinematográficu, les traces históriques, llocales o sociales del mediu en qu'asocede l'aición del filme. Cast.: *ambientar*.

ambiente: *ambientación*.

ampliación: Película química agrandada en tamañu físicu, como pue ser una película filmada en 16mm, enanchada a 35mm. Cast.: *ampliación*.

anacronía: Fechu narrativu presentáu per mediu d'una secuencia y que supón un saltu temporal na narración fílmica d'esta o del propiu filme. Les anacroníes son de dos tipos: analepsies o flashbacks y prolepsies o flashforwards. Cast.: *anacronía*.

analepsis: *flashback*.

análisis de costu: Análisis que se fai del guión desglosando por escenes y describiendo tolos elementos necesarios pa evaluar los costos de producción. Cast.: *análisis de costu*.

anchor de banda: Midida de capacidá de comunicación o velocidá de tresmisión de datos d'un circuitu o canal. || **2.** Cantidad d'información que se pue tresmitir nun momentu dau per una llinia telefónica, ADSL, fibra óptica o vía satélite. || **3.** Marxe de frecuencies nel que les señales de soníu son trataes por igual con una tolerancia prefixada d'antemano. Cast.: *ancho de banda*.

angulación: *ángulu*.

angular: Lente de distancia focal curta. L'angular dexa encuadrar un campu visual más ampliu qu'una lente normal y con gran fondura de campu, calteniendo nel focu tanto los oxetos cercanos como'l fondu. Cast.: *angular*.

ángulu: Enclín de la exa de la cámara respeuto del suxetu que se tien de grabar. Cast.: *ángulo*.

ángulu aberrante: *ángulu oblícuu*.

ángulu cenital: Angulación que se produz al asitiar la cámara xusto enriba del personax. Esti ángulu úsase pa reflexar lo guapo, magar que tamién lo pequeño, que ye l'oxetu o personax dientro del too que supón el cuadru. Cast.: *ángulo cenital*.

ángulu contrapicáu: Angulación que se produz cuando la cámara s'asitia per debaxo del personax, a 45°, col envís d'agrandalu o emponderalu. Cast.: *ángulo contrapicado*.

ángulu nadir: Angulación contraria a la cenital. Asítiase la cámara per debaxo del personax agrandándolu o faciéndolu imponente. Cast.: *ángulo nadir*.

ángulu normal o neutru: Angulación que se produz cuando la exa del oxetivu ta al altor de los güeyos del suxetu, paralela al suelu. Cast.: *ángulo normal o neutro*.

ángulu oblícuu: Angulación que se produz cuando la exa de la cámara s'inclina a derecha o esquierda de la vertical. Cast.: *ángulo oblícuo*.

ángulu picáu: Angulación que se produz al asitiar la cámara percima del suxetu, ente 45° y 90°, col envís d'amenorgar al personax o amosalu abatíu. Cast.: *ángulo picado*.

anticine: Cine que funciona contra'l cine clásicu, criticándolu y alteriando les sos estructures, polo xeneral tanto nel nivel de la significación como nos métodos de producción, distribución, y amuesa. Cast.: *anticine*.

antihéroe: Personax masculín que, nuna hestoria, amuesa conductes y carauterístiques que nun coinciden coles presentaes polos héroes convencionales. D'esti mou,

magar que les sos aiciones pueden ser consideraes heroiques, los sos procedimientos y propósitos nun lo son. Cast.: *antihéroe*.

antiheroína: Personax femenín que, nuna hestoria, amuesa conductes y carauterístiques que nun coinciden coles presentaes poles heroínes convencionales. Asina, magar que les sos aiciones pueden ser consideraes heroiques, los sos procedimientos y propósitos nun lo son. Cast.: *antiheroína*.

anunciu: *spot*.

argumentu: Hestoria o asuntu al rodiu del que se mueve la narración cinematográfica. Pue basase en fechos reales, ficticios o bien ser una adautación. Cast.: *argumento*.

asincronismu: Efeutu que se produz cuando nun concuerda'l montax visual y el sonoru. Cast.: *asincronismo*.

atmósfera: Espaciu d'influyencia d'un filme. Ambiente favorable o adversu que se quier crear en determinaes escenes col envís de llograr una comunicación interactiva ente lo qu'hai en pantalla y l'espectador. Pa recrear una atmósfera, tola trestienda del cine vuélvese operativa: los decoraos, la música, los movimientos de cámara, el ritmu, la puesta n'escena, los soníos ambientales, etc. Cast.: *atmósfera*.

atrecista: Persona responsable del atrezu. Cast.: *atrezzista*.

atrezu: Conxuntu de preseos, ferramientes, muebles y tou tipu d'oxetos que s'usen na decoración d'una determinada escena. Cast.: *atrezzo*.

audiu: Soníu, diálogos y cualquier efeutu sonoru que pueda ser captáu pel micrófonu. Cast.: *audio*.

autocine: Espaciu d'amuesa cinematográfica onde dir a ver un filme dende'l coche. Cast.: *autocine*.

ayudante de cámara: Miembru del equipu de fotografía que tien como función principal el caltenimientu de la cámara y el control del material de rodax. Cast.: *ayudante de cámara*.

ayudante de direición: Persona del equipu de direición d'un filme cola xera d'elaborar y facer cumplir el plan de rodax. Tien de manexar el ritmu, controlar los tiempos y coordinar los equipos de profesionales nel rodax. Cast.: *ayudante de direición*.

ayudante de montax: Responsable de la clasificación, sincronización y preparación del material d'imax y soníu na sala de montax, al igual que de la so conservación. Cast.: *ayudante de montaje*.

B, b

- background:** Fondu d'un escenariu o d'un decoráu. Cast.: *background*.
- banda:** Franxa o fragmentu d'una película química o analóxica onde queda'l rexistru del soníu o la imax. Anguaño, en dixital, equival a la canal usada nel montax del filme onde s'asitien soníos o imáxenes. Cast.: *banda*.
- banda de diálogu:** Banda de soníu sobre la que se rexistra'l diálogu del filme. Cast.: *banda de diálogu*.
- banda de mestures:** Banda de soníu del filme onde s'amiesta'l soundtrack o banda de soníos y la banda de diálogos. Cast.: *banda de mezclas*.
- banda de música:** Banda de soníu que contién la grabación de la música del filme montada acionadamente nos sos llugares correspondientes. Cast.: *banda de música*.
- banda de soníos:** Banda de soníu qu'inclúi música y efeutos, pero non diálogos. Cast.: *banda de sonidos*.
- banda de soníu:** Tira óptica o magnética impresa a la esquierda de los fotogrames qu'almacena tolos soníos. Cast.: *banda de sonido*.
- banda d'efeutos sala:** Banda na que se monten tolos soníos d'ambiente que dependen de les actuaciones de los protagonistas, de los movimientos d'oxetos o de la manipulación de tarecos (pasos, frayadura de vidros, movimientu de cacia, puertes, revólveres, etc.). Cast.: *banda de efectos de sala*.
- banda d'efeutos especiales:** Banda de soníu na que se monten tou tipu de soníos ambientales qu'endolquen les aiciones. Cast.: *banda de efectos especiales*.
- banda d'imax:** Banda que contién los fotogrames o imáxenes. Cast.: *banda de imagen*.
- banda sonora:** Tira óptica o magnética impresa a la esquierda de los fotogrames qu'almacena tolos soníos. || **2.** Conxuntu de soníos del filme: voz, música, efeutos sonoros y silenciu. || **3.** Conxuntu de cantares qu'apaecen nun filme. Cast.: *banda sonora*.
- barríu:** Pasu d'un planu a otru per mediu d'una imax intermedia cuasi difusa, que resulta d'un movimientu perrápidu y secu de la cámara, de tipu panorámicu. Cast.: *barrido*.
- best boy:** Persona perteneciente al departamentu d'illuminación encargada de la coordinación d'esti departamentu colos d'efeutos especiales y arte. Tien tamién el llabor de xestionar la loxística y les cases d'alquiler de material. Cast.: *best boy*.
- biopic:** Filme que narra la biografía d'una persona importante o famosa. Cast.: *biopic*.
- blockbuster:** Filme qu'algama abundu ésitu en venta d'entraes magar que la so calidá seya cuestionable. Cast.: *blockbuster*.
- Bollywood:** Industria cinematográfica india. Carauterízase pola producción de filmes musicales, en llingua hindi, que narren hestories fantástiques o tradicionales con orixinales y coloristes coreografíes y dances. Cast.: *Bollywood*.
- box office:** Ingresos de ventes d'entraes d'un filme. || **2.** Tabla na que se recueye per orde d'ingresos les películes más vistes de l'amuesa nun país (o a nivel internacional). || **3.** Orde de rentabilidá d'actores, actrices y direutores nos filmes. Cast.: *box office*.
- BSO:** Acrónimu de Banda Sonora Orixinal. Cast.: *BSO*.

C, c

- caltenimientu retinianu:** Fenómenu visual pol qu'una imax ta na retina una décima de segundu enantes de sumise dafechu. La ciencia diz quel' nuesu güeyu ve con una cadencia de 10 imáxenes por segundu, que nós nun vemos como independientes gracies al caltenimientu visual. Por mor d'esti fenómenu les imáxenes superpónense na retina y el cerebru enllázales como una única imax visual móvil y continua. El cine aprovecha esti efeutu y provoca esi enllaz proyeutando más de diez imáxenes por segundu, daqué que xenera nel nuesu cerebru la ilusión de movimientu. Cast.: *persistencia retiniana*.
- cámara:** Máquina que val pa filmar imáxenes o facer semeyes. || 2. Operador de cámara. Cast.: *cámara*.
- cámara lenta:** Efeutu visual que dexa ver más lento de lo normal los movimientos proyeutando a velocidá normal (24f/sg) imáxenes rodaes a mayor cadencia. Cast.: *cámara lenta*.
- cámara rápida:** Efeutu visual que dexa ver más rápido de lo normal los movimientos proyeutando a velocidá normal (24f/sg) imáxenes rodaes a menor cadencia. Cast.: *cámara rápida*.
- camarógrafu, -a:** *operador de cámara*.
- caméu:** Apaición curtia na obra audiovisual d'una persona conocida, que pue ser o non actor o actriz, y que s'interpreta davezu a sí mesma o a un personax ensin importancia na trama. Cast.: *cameo*.
- campu:** Espaciu visual que toma la cámara dende'l puntu de vista onde s'atopa y según l'ángulu d'encuadre. || 2. Espaciu nel qu'entren tolos personaxes y oxetos visibles na pantalla. Cast.: *campo*.
- caña:** Preséu de soníu consistente nun brazu estensible pa tener pel micrófonu percima de los personaxes. Cast.: *caña*.
- casting:** procesu de busca y escoyeta d'actores que van participar na obra audiovisual || 2. Prueba na que participa un actor o actriz pa poder ser seleicionáu pa interpretar un personax nuna obra audiovisual. || 3. Conxuntu d'actores que participen na obra audiovisual. Cast.: *casting*.
- catch:** Artificiu de la cámara que fai posible restrinxir la lluz qu'entra al oxetivu col envís de desanicar reflexos. Cast.: *catch*.
- catering:** Serviciu de comida y bebida encargáu d'abastecer al equipu que participa nuna obra audiovisual. Cast.: *catering*.
- celuloide:** película. || 2. Nome comercial d'un material plásticu de nitratu de celulosa que se saca usando nitrocelulosa y alcanfor, con amestadures de tintes y otros axentes. Cast.: *celuloide*.
- cine:** Arte de narrar una hestoria al traviés de la proyeición d'imáxenes. || 2. Téunica de proyeutar fotogrames, de forma rápida y socesiva col envís de crear la ilusión de movimientu. || 3. Llocal onde se proyeuten filmes al públicu. || 4. Apócope de cinematógrafu. || 5. Industria cinematográfica. Cast.: *cine*.
- cine alternativu:** *cine independiente*.
- cine amateur:** Cine fechu por non profesionales. Cast.: *cine amateur*.
- cine bélicu:** Xéneru cinematográficu nel que'l nucleu de la trama ye la guerra, con unos personaxes principales metíos direutamente nel conflictu armáu o nel contestu d'una sociedá que ta sumida nuna guerra. Cast.: *cine bélicu*.

cine biográfico: *biopic*.

cine catastrófico: Xéneru cinematográfico que tien como tema principal un socesu o refileru de socesos, d'orixe natural o provocáu pol home, que xenera daños materiales y humanos escomanaos. Cast.: *cine catastrófico*.

cine clásico: Cine que ye resultancia d'utilizar les estratexes cinematográfiques afitae na tradición norteamericana nel periodu comprendíu ente 1900 y 1960. Cast.: *cine clásico*.

cine colosal: Estilu cinematográfico inspiráu n'episodios históricos o en textos lliterarios de gran trascendencia social. La so escenografía vien carauterizada pola espectacularidá. Cast.: *cine colosal*.

cine comercial: Cine producíu pola gran industria cinematográfica col enfotu d'algamar grandes beneficios económicos llevando al mayor númberu d'espectadores un productu d'entretenimientu xeneralista. Cast.: *cine comercial*.

cine d'acción: Xéneru cinematográfico nel que se presenta una llucha ente'l bien y el mal y que se desendolca con escenes cargaes d'adrenalina. Nestos filmes, con un tonu más o menos dramáticu, hai l'enclín a presentar secuencies espectaculares a nivel téunicu. Cast.: *cine de acción*.

cine d'animación: Cine fechu per aciu d'imáxenes dibuxaes en cuenta de fotogrames. Cast.: *cine de animación*.

cine d'arte y ensayu: Cine que tien como carauterística definitoria la so capacidá d'anovamientu y esperimentación formal. Emplegóse primeramente'l términu pa estremar a les películes artístiques de les puramente comerciales. Cast.: *cine de arte y ensayo*.

cine d'autor: Cine fechu por direutores que se carautericen por dalgún estilu o cualidá y que controlen tol procesu cinematográfico, incluyida la posproducción. Cast.: *cine de autor*.

cine d'aventures: Cine épicu onde'l personax principal tien de perpasar delles pruebes o torques pa llograr el so cometíu. Cast.: *cine de aventuras*.

cine de ciencia ficción: Xéneru cinematográfico qu'utiliza la ciencia p'amosar un futuru más o menos cercanu, con narraciones onde s'especula sobre fenómenos imaxinarios y nel que los elementos teunolóxicos xueguen un papel bien importante. Cast.: *cine de ciencia ficción*.

cine de fantasía: Xéneru cinematográfico qu'usa elementos de maxa, animales mitolóxicos y socesos ensin esplicación lóxica ambientaos nuna dómina que nos da a entender que pertenez al pasáu. Nun da prioridá al realismu, darréu que'l mundu qu'amuesa sigue les sos propies lleis. Cast.: *cine de fantasía*.

cine de ficción: Cine de trama inventada. Cast.: *cine de ficción*.

cine de gánsters: *cine de la mafia*.

cine de la mafia: Tipu de filmes nos que los personaxes principales son miembros de la mafia, occidental u oriental, o de los carteles de narcos. La trama, enfocada xeneralmente dende'l drama o'l suspense, básase nes rellaciones ente families de gánsters y suelen tar cargaes de violencia más o menos explícita. Cast.: *cine de la mafia*.

cine de mieu: Xéneru cinematográfico nel que la trama tien l'oxetivu de provocar medrana nel espectador, daqué que se consigue con una ambientación escura, una música qu'afala la tensión y un usu de recursos narrativos pa sobresaltar a l'audiencia. Cast.: *cine de terror*.

cine de serie B: Tipu de producciones comerciales de baxu presupuestu que se fixeron nos Estaos Xuníos ente los años 30 y 60, que s'estrenaben ensin publicidá,

como parte d'una doble función. Consideráu nel so tiempu un cine inferior, munches d'estes películes, sobre manera les de ciencia ficción y mieu, convirtiéronse en películes de cultu. Cast.: *cine de serie B*.

cine de suspense: Xéneru cinematográficu nel que la trama tien l'oxetivu de xenerar intriga nel espectador, con un especial énfasis nel desendolque d'un nuedu narrativu qu'atrape a l'audiencia, que tendrá de pasar per momentos de tensión hasta'l desenllaz. Cast.: *cine de suspense*.

cine de vanguardia: Tipu de cine onde lo importante ye la busca d'una forma poética más pura y llibre de la lóxica narrativa, l'afondamientu nel realismu o la indiferencia pol naturalismu. Nesta categoría de filmes suelen inxerise non solo estilos tan diversos como'l dadaísmu, el surrealismu, el futurismu, l'impressionismu, l'espresionismu o l'astraiación, sinón tamién el llamau cine marxinal o underground. Cast.: *cine de vanguardia*.

cine de vaqueros: *western*.

cine d'horror: *cine de mieu*.

cine documental: *documental*.

cine domésticu: Cine fechu na intimidá familiar col envís de rexistrar momentos y acordances en formatu audiovisual. Cast.: *cine doméstico*.

cine eróticu: Xéneru cinematográficu que, xeneralmente con un tonu dramáticu, contién escenes de desnudos, usando'l sexu como motor de la trama. Sicasí, a diferencia de la pornografía, les escenes nun se centren no xenital, sinón no artísticu. Cast.: *cine erótico*.

cine esperimental: *cine underground*.

cine históricu: Xéneru cinematográficu que se carauteriza pola ambientación nuna dómina histórica concreta, independientemente de si los personaxes y los fechos que se cunten son reales o imaxinarios, pero qu'en tou casu han ser creyibles. Cast.: *cine histórico*.

cine independiente: Clas de filmes que se faen al marxe de los circuitos comerciales y de producción comercial. De mano, el cine independiente yera aquel que refugaba'l mou de producción de los grandes estudios de Hollywood. Cast.: *cine independiente*.

cine infantil: Xéneru cinematográficu, xeneralmente cine d'animación, que tien nos neños y neñes el so principal públicu, darréu que, al igual que nos cuentos, suelen esconder una moralexa. Cast.: *cine infantil*.

cine melodramáticu: *melodrama*.

cine mudu: Clas de filmes nos que la proyeición ye silenciosa, de mou que nun cunten con acompañamientu de soníos nin voces. Cast.: *cine mudo*.

cine musical: Xéneru cinematográficu nel que la trama s'interrumpe en delles ocasiones a lo llargo del metrax col envís d'introducir escenes de música nes que los protagonistes, acompañaos o non d'una coreografía, canten como parte del desendolque de la hestoria. Cast.: *cine musical*.

cine negru: Estilu cinematográficu carauterizáu por temes del mundu criminal. Cast.: *cine negro*.

cine policiacu: Xéneru cinematográficu que se carauteriza por tratar xeneralmente la resolución d'una investigación per parte de la policía o d'un detective. Cast.: *cine policiaco*.

cine políticu: Xéneru cinematográficu que trata temes políticos, unes vegaes pa mover a la reflexón o pa denunciar inxusticies sobre problemes políticos o sociales,

otres p'adoctrinar, magar que nesti casu últimu habría falase meyor de cine propagandísticu o cine revolucionariu. Cast.: *cine político*.

cine pornográfico: Cine destináu al públicu adultu, que tien el propóscitu d'escitar al espectador y nel que s'amuesen esplicitamente los xenitales. Cast.: *cine pornográfico*.

cine realista: Cine propiu del realismu poéticu. || 2. Documental. Cast.: *cine realista*.

cine románticu: Xéneru cinematográficu que, enfocáu dende'l drama o dende la comedia, tien una trama que se desendolca enfocándose na rellación afeutiva ente dos personaxes principales. Cast.: *cine románticu*.

cine sonoru: Conxuntu de filmes que reproducen, per aciu d'una banda sonora, les voces, ruíos y música qu'acompaña la proyeición. Cast.: *cine sonoro*.

cine underground: Cine independiente y esperimental, fechu con pocos medios, que trata de camudar l'esquema narrativu tradicional y que se sofita en temes consideraos tabú. Cast.: *cine underground*.

cine verdá: Estilu de cine que trata de reflexar la realidá de forma oxetiva, tal como asocede, ensin manipuliala. Cast.: *cine verdad*.

cineasta: Persona que dirix, que produz filmes, películes de cine. Cast.: *cineasta*.

cine-club: Entidá pública o privada que se crea cola participación d'un determináu grupu de persones, col envís de desendolcar delles xeres cinematográfiques como puen ser: proyeición de filmes, alderiques, conferencies y meses redondes sobre estremaos temes, espublizamientu de llibros, etc. Cast.: *cine-club*.

cinéfilu,-a, -o: Que-y gusta o entiende de cine. Cast.: *cinéfilo*.

cinema: *cine*.

cinemascope: Clas de formatu panorámicu de pantalla. Foi un cambéu sustancial na proyeición y filmación de películes, al llograr una visión espectacular de situaciones y paisaxes. La primer película filmada asina foi «La túnica sagrada». Cast.: *cinemascope*.

cinemateca: Llugar o institución na que se guarden y conserven filmes y otros materiales de cine. Cast.: *cinemateca*.

cinematografía: cine. || 2. Conxuntu de filmes d'una mesma autora o autor. || 3. Cine fechu nun determináu país. Cast.: *cinematografía*.

cinematografiar: Tomar imáxenes col cinematógrafu. Cast.: *cinematografiar*.

cinematógrafu: Cámara tomavistes de los primeros tiempos del cine. || 2. Nos primeros tiempos del cine, llocal onde se proyeutaben los filmes. Cast.: *cinematógrafo*.

cinerama: Sistema de filmación y proyeición nel que se filma la escena con tres cámares de 35 milímetros y tres proyeutores pasen simultáneamente les tres películes sobre una xigantesca pantalla curva que toma práuticamente'l campu de visión del espectador. Cast.: *cinerama*.

claqueta: Preséu de rodax consistente nuna pizarra que lleva escritu'l títulu del filme, de la persona que lleva la so direición y de la encargada de la direición de semeya, amás d'unos casielles llibres nes que s'escribe'l númberu de secuencia, de planu y de toma. Una aniella axúntala a una tira de madera, cola que pue dase sobre la pizarra un güelpe secu. Al grabar el soníu d'esi güelpe, al empar que se filma, con rexistru de soníu ya imax, facilítase la sincronización posterior nel momentu del montax. Los testos na pizarra ayuden a ordenar el material filmao. Cast.: *claqueta*.

clímax: Momentu cimero d'una secuencia. Cast.: *clímax*.

combu: Preséu de rodax consistente nun monitor de videu que dexa ver lo mesmo que ta grabando la cámara. Úsase xeneralmente pa que la persona que dirix el filme pueda ver bien la toma. Cast.: *combo*.

comedia: Xéneru cinematográficu que tien como fin provocar la risa y distraer. Cast.: *comedia*.

comedia romántica: Comedia centrada n'enriedos amorosos. Cast.: *comedia romántica*.

cómo se fixo: Reportax que documenta los intereses y téuniques del rodax d'un filme. Esti videu suel tener un fin publicitariu. Cast.: *making off*.

conflictu: Enfrentamientu ente dos personaxes o fuercies opuestas que busquen un fin contrariu. Una d'esos fuercies ta venceyada al protagonista y la otra, xeneralmente, al antagonista o a dalgún tipu de torga. Cast.: *conflicto*.

continuidá: Fluidez de movimientu o coherencia d'aición, decoración, vestuariu, maquillax, lluz o sonú ente dos planos d'una mesma secuencia montaos consecutivamente. Cast.: *continuidad*.

contracampu: Espaciu visual simétricu al campu, esto ye, el campu contrariu, al aviesu. Cast.: *contracampo*.

contrapicáu: Ángulu que se llogra cuando la cámara filma dende abaxo p'arriba, dando la sensación d'agrandar l'oxetu o la figura humana que toma. Cast.: *contrapicado*.

contraplanu: Planu cinematográficu idénticu en grandor y simétricamente opuestu al inmediatu anterior. Emplégase xeneralmente nel diálogu ente dos personaxes, de mou que caún de los actores y/o actrices apaez n'orientación contraria respeuto al otru. Dexa al espectador convertise nuna especie de mediador invisible. Cast.: *contraplano*.

copia cero: Primer versión de la película, yá montada y cola banda sonora armada. Úsase p'afinar l'etalonax. Cast.: *copia cero*.

copión: Material revelao y copiao, ensin nengún tipu d'efeutu de llaboratoriu y ensin editar. El so visionáu nos díes de rodax dexa comprobar el resultáu de la xornada. Cast.: *copión*.

corte: Forma direuta de cambéu y transición ente dos planos. Cast.: *corte*.

cortina: Transición al traviés d'un fundú ente planos usando una forma xeométrica. Cast.: *cortinilla*.

cover: Conxuntu d'allugamientos d'un filme que son l'alternativa al allugamientu principal nel plan de rodax. Cast.: *cover*.

crítica cinematográfica: Conxuntu de profesionales qu'espresen un xuiciu sobre un filme.
|| 2. Actividá qu'inclúi l'estudiu del llinguax del cine, de la so historia y del percorríu profesional de los que lo ellaboren. || 3. Xuiciu de valor sobre un filme. Cast.: *crítica cinematográfica*.

críticu, - a: Persona que se dedica a la crítica cinematográfica. Cast.: *crítico*.

croma: Téunica audiovisual cola que se quita un determináu color a la imax filmada y nel so llugar inxértase otru color o imáxenes xeneraes por ordenador. || 2. Pantalla de color vivo con diferencia bultable col color de la piel humano, polo xeneral verde o azul, usada de fondu na filmación d'una escena col envís de sustituyir esi fondu. Cast.: *croma*.

crominancia: Parte de la señal de videu que contién la información de color. Cast.: *crominancia*.

cuadru: Encuadre de la imax asitiada ente los cuatro bordes de la pantalla. Cast.: *cuadro*.

curtiu: *curtiumetrax*.

curtiumetrax: Filme con una duración inferior a los 30 minutos. Cast.: *cortometraje*.

D, d

decibeliu: Unidá logarítmica qu'indica una rellación ente dos potencies acústiques. Cast.: *decibelio*.

decorador, -ora: Encargáu del diseñu y la preparación de los decoraos. Cast.: *decorador*.

decoráu: Escenariu artificial qu'asemeya un espaciu real nel que trescorre una aición. Cast.: *decorado*.

definición: Grau de precisión col que se tomen les imáxenes. Cast.: *definición*.

desenllaz: Momentu onde les distintes pieces de la narración garren sentíu y nel que s'empobina a la resolución de la hestoria. Cast.: *desenlace*.

diéxisis: Mundu filmicu creáu nel qu'asocede la narración. Cast.: *diégesis*.

direutor, -ora: Persona qu'assume la responsabilidá creativa del filme. La so función ye dirixir la puesta n'escena a partir d'un guión téunicu nel que tien de tener gran responsabilidá y llibertá. Arriendes d'ello, pue supervisar el montax. Cast.: *director*.

direutor, -ora artísticu, -a: Persona encargada de componer la escenografía del filme. || 2. Persona encargada d'elaborar el marcu físicu del filme y definir la concepción visual d'esti. Cast.: *director artísticu*.

direutor, -ora de fotografía: Persona responsable de tolo rellacionao cola fotografía del filme: la testura, la lluz, la óptica qu'ha utilizase, l'encuadre, el color, l'ambiente, etc. Cast.: *director de fotografía*.

disolución: Transición ente dos escenes qu'indica'l pasu del tiempu y que consiste en dilir gradualmente la primer escena al pasar d'un planu a otru. Cast.: *disolución*.

distancia focal: Apertura del ángulu de visión de la cámara, esto ye, cuánto se tomará de la escena, y l'aumentu, cómo de grandes van ser los elementos individuales. Vien representada en milímetros. Cast.: *distancia focal*.

distancia mecánica: Espaciu ente la cámara y l'oxetu o personax que se filma y que se llogra per aciu d'oxetivos, ensin treslladar la cámara de situ. Ente estos oxetivos rescampfen el gran angular, el teleoxetivu y el de distancia focal variable o zoom. Cast.: *distancia mecánica*.

doblex: Téunica emplegada pa sustituyir los diálogos del idioma orixinal por otros n'otru idioma. Cast.: *doblaje*.

docudrama: Documental que trata, con téuniques dramátiques, fechos reales. Cast.: *docudrama*.

documental: Filme que quier ufiertar un documentu de la realidá con verosimilitú ya inmediatez. Polo xeneral, la cámara asítiase énte'l fenómenu que se quier retratar y tomar col mayor índiz de verosimilitú posible. Cast.: *documental*.

doli: Preséu pal movimientu de cámara consistente nun vehículu sobre'l que se llanten la cámara y l'operador. || 2. Movimientu de cámara en llinia reuta alantre o atrás. Cast.: *doly*.

E, e

edición: Proceso posterior al rodaje en el que se escueyen, asientan y ordenan los fragmentos de vídeo, semeyes, gráficos, audio, efectos digitales, música y cualquier otro material audiovisual con el fin de algamar un producto final único, el filme. Cast.: *edición*.

editor, -ora: Persona que se encarga de hacer la edición del filme. Cast.: *editor*.

efectos especiales: Conjunto de técnicas y elementos que se usan en el cine con el fin de crear o recrear ambientes, personajes o realidades que nunca se pueden filmar o que nunca pueden suceder en la vida real. || 2. Técnicas usadas para mejorar elementos reales filmados con medios convencionales. Cast.: *efectos especiales*.

efecto: *efectos especiales*.

elenco: *reparto*.

elipsis: Tiempo ficticio que se supone que pasó entre dos secuencias. Es un procedimiento en forma utilizado en la narración cinematográfica, logrado por medio de múltiples recursos en el rodaje o en el montaje. Cast.: *elipsis*.

emulsión: Capa fina de sustancias químicas sensibles a la luz, añadidas a una base, que reaccionan en la exposición registrando la imagen que recibe el objetivo de la cámara. En función de la composición de la emulsión, las películas presentan distintos grados de sensibilidad a la luz. Cast.: *emulsión*.

encadenáu: *fundido encadenáu*.

encuadre: Escoyeta del campo tomada por el objetivo en el que se tiene en cuenta el tipo de plano, el ángulo, el alto, la línea de corte de los sujetos y/o objetos dentro del cuadro, y el so allugamientu precisu en cada sector, pa lograr l'harmonía de la composición y la fluidez narrativa con que se tendrá de montar después. Cast.: *encuadre*.

entamu: Línea de estructura de una historia donde se plantean los conflictos y las tensiones para tener atrapada a la audiencia con el desenlace de los acontecimientos. Cast.: *presentación*.

escaleta: Llistáu de les escenas o secuencias d'un guión. || 2. Método utilizado para la escritura de guiones que consiste en una serie de tarjetas, una para cada escena, que sirven para trabajar la estructura narrativa de una manera más gráfica. Cast.: *escaleta*.

escena: Fragmento de la narración fílmica que transcurre después en una misma unidad de espacio y tiempo. Cast.: *escena*.

escena retrospectiva: *flashback*.

escenariu: Lugar donde se desarrollan las diferentes partes de un filme. Cast.: *escenario*.

escenografía: Conjunto de decorados. || 2. Conjunto de elementos visuales que conforman de forma realista, ideal o simbólica el lugar en el que se desarrolla una acción. Cast.: *escenografía*.

escope: Relación de aspecto del fotograma 35mm anamórfico a partir de 1970 (2,31:1). También se conocía como cinemacope. Cast.: *cinemacope*.

escorzu: Plano que incluye al sujeto protagonista de cara y al sujeto que escucha de hombro. Enfatiza al sujeto que tiene la acción en ese momento. La cámara asítiase detrás del sujeto filmado en 45°. Cast.: *escorzo*.

espaciu: Campo que toma el encuadre de la cámara. Cast.: *espacio*.

- espagueti western:** Subxéneru del western que fai referencia a aquel de baxu presupuestu que se rodaba n'Italia y, por estensión, n'Europa. Cast.: *spaghetti western*.
- spoiler:** Información que se da sobre puntos clave del desenrolque de la trama d'una película. Cast.: *spoiler*.
- espresionismu:** Corriente cinematográfica que se desenrolcó n'Alemaña ente 1913 y 1930, en conxunción con otros movimientos artísticos (lliterarios, arquiteutónicos, musicales, fotográficos, etc.). Cast.: *expresionismo*.
- estereotipu cinematográficu:** Modelu o idea simplificada que s'espresa cinematográficamente al traviés de ciertos personaxes o pautes dramátiques. Cast.: *estereotipo cinematográfico*.
- esterior:** Escenariu al aire llibre. Cast.: *exterior*.
- estilista:** Profesional que se dedica a asesorar sobre la imax de los actores. Cast.: *estilista*.
- estra:** Intérprete de poca o mui escasa participación n'escena y que xeneralmente contribúi a la fechura de mases. Cast.: *extra*.
- estudiu:** Espaciu nel que s'axunten ún o dellos platós pal rodax de filmes. Pue contener una o delles naves pa los interiores y escenarios al aire llibre. Cast.: *estudio*.
- etalonax:** Procesu dixital o químicu fechu en llaboratoriu pel que se corrix el color, la lluz y la intensidá de la imax pa igualar los planos. Cast.: *etalonaje*.
- exa de cámara:** Llinia imaxinaria que coincide col puntu de mira del oxetivu de la cámara y na que se desenrolca a lo llargo d'ella l'aición de los personaxes nel espaciu. Cast.: *eje de cámara*.
- exa óptica:** Llinia imaxinaria qu'axunta'l centru del encuadre col centru del oxetivu de la cámara. Cast.: *eje óptico*.

F, f

fade-in: Fundíu d'abertura. Cast.: *fade-in*.

fade-out: Fundíu de piesllu. Cast.: *fade-out*.

fallu de racor: Fallu que se da cuando nun hai una continuidá ente dos planos consecutivos d'una mesma secuencia. Cast.: *Fallo de raccord*.

ficción: Tipu de filme que narra una trama inventada pol guionista. Cast.: *ficción*.

figuración: *figuratu*.

figurante: Actor o actriz del figuratu. Cast.: *figurante*.

figuratu: Conxuntu de figurantes. || 2. Persona qu'apaez nun filme o serie de televisión con presencia singularizada p'arriquecer la escena, pero ensin frase nin aición dramática precisa. Cast.: *figuración*.

figurinista: Diseñador del vestuariu. Tien de trabayar n'íntima conexón col escenógrafu pa unificar criterios en cuantes al estilu cromáticu, dómina y ambiente. Cast.: *figurinista*.

filaza: *trama*.

filmar: Grabar una película cinematográfica o filme. Cast.: *filmar*.

filme: Obra audiovisual que recrea una hestoria documental o ficticia, creada per aciu d'una socesión d'imáxenes, con o ensin sonorización, col envís d'amosase énte'l públicu. Esta obra puede tar afitada en cualquier mediu o soporte físicu o dixital, y na so elaboración queda definíu'l llabor de creación, producción, montax y posproducción. Cast.: *filme*.

filme de carretera: Xéneru cinematográficu qu'inxer la so historia o argumentu a lo llargo d'un viax. Cast.: *road movie*.

filmoteca: Institución que tien como función prioritaria recuperar, restaurar, archivar, analizar y amosar la totalidá de los filmes d'un país. Polo xeneral tien un fondu con toles publicaciones cinematográfiques nacionales importantes y contribúi a la conocencia del cine d'esi llugar. Cast.: *filmoteca*.

filtru: Llámينا de material trespasente (cristal, xelatina, acetatu) que s'asitia delante de la lente col fin de camudar el cromatismu y la intensidá llumínica o d'alteriar y deformar la imax. Anguaño'l filtru ye dixital. Cast.: *filtro*.

flare: Efeutu ópticu que se produz cuando dellos rayos de lluz inciden direutamente na lente de la cámara. Cast.: *flare*.

flashback: Recursu narrativu, utilizáu tanto nel cine y la televisión como na lliteratura, que camuda la secuencia cronolóxica de la hestoria, coneutando momentos estremaos y treslladando l'aición al pasáu. Cast.: *flashback*.

flashforward: Recursu narrativu nel que se narren fechos futuros, anticipaciones con respetu al presente de la hestoria, de mou que l'espectador pue conocer de mano fechos que van asoceder más tarde. Cast.: *flashforward*.

focalización: Tipu de rellatu nel qu'un narrador o narradora cunta los fechos ficcionales. Cast.: *focalización*.

focalizador: *narrador*.

fondura de campu: Espaciu ente'l primer términu y el postreru nun mesmu encuadre. || 2. Distancia que s'allarga per delante y per detrás del oxetu enfocáu y qu'amuesa tamién una definición aceutable. Cast.: *profundidad de campo*.

foquista: Persona perteneciente al equipu de fotografía. Ye'l primer ayudante de cámara y el responsable del funcionamientu acionáu de la cámara y los sos accesorios nel rodax. Cast.: *foquista*.

fograma: Caúna de les imáxenes que s'asoceden nuna película cinematográfica rodada en celuloide. Ye l'elementu más pequeñu de la película. Cast.: *fograma*.

fotómetru: Preséu que mide la intensidá de la lluz qu'incide o que se reflexa nun suxetu u oxetu. Cast.: *fotómetro*.

frame: *fograma*.

fuera campu: Aición o diálogu que sentimos, pero nun vemos, darréu que tien llugar fuera del encuadre visual. Cast.: *fuera de campo*.

fundíu: Transición ente planos usada pa indicar el pasu del tiempu o un cambéu radical d'escenariu y na que se mez progresivamente la imax primera con otra segunda imax. || **2.** Escurecimientu gradual de la pantalla hasta quedar dafechamente negra (fundíu en negro) o, esceicionalmente, n'otru color. Cast.: *fundíu*.

fundíu encadenáu: Clas de fundíu más claru nel que'l planu se sustitúi por otru que se-y superpón progresivamente, ensin corte. Cast.: *fundido encadenado*.

fx: *efeutos especiales*.

G, g

gaffer: Persona responsable del equipu téunicu de llétricos. El so trabayu ye'l de preparar la iluminación d'una escena tal como-y la pide la persona que lleve la Dirección de Fotografía. El o la gaffer tien de determinar les lluces que s'emplegarán, asina como la configuración de so. Cast.: *gaffer*.

gag: Güelpe de risa que nun s'espera. Pue ser visual, verbal o sonoru. Cast.: *gag*.

gore: Subxéneru d'horror nel que se perpassa col sangre, los fluyíos corporales o les coraes. Cast.: *gore*.

gran angular: Oxetivu de cámara que dexa enanchar el campu de visión de la cámara. Cast.: *gran angular*.

gran planu xeneral: Planu qu'amuesa un paisax o un gran decoráu onde les figures humanes y los oxetos nun tienen práuticamente nenguna relevancia. Cast.: *gran plano general*.

granu: Cantidá de llimadures de plata por fotograma. Cast.: *grano*.

grúa: Máquina que soporta la cámara, que va sobre una plataforma xiratoria y dexa realizar una gran bayura de movimientos. Cast.: *grúa*.

grupista: Persona que s'encarga de llevar y caltener el suministru llétricu n'allugamientos onde nun se tenga potencia llétrico abondo pa los requisitos del rodax. D'esa miente, faise precisu l'usu d'un xenerador pa garantizar que cada departamentu pueda tener la lletricidad necesario. Cast.: *grupista*.

guión: Idea de la película per escrito, con narración, diálogos, descripción de personaxes y escenarios. Cast.: *guion*.

guión adautáu: Guión fechu a partir d'una obra lliteraria. Cast.: *guion adaptado*.

guión téunicu: Guión onde'l realizador contempla'l testu (guión lliterariu) como una socesión d'imáxenes y nel qu'inxer, arriendes d'ello, toles precisiones téuniques. Nesti guión especifíquense los planos, les secuencies, el storyboard y la banda sonora. Cast.: *guion técnico*.

H, h

héroe: Personax masculín famosu, pernomáu y reconocíu poles sos virtúes o fazañes, que restaura l'orde cuando esti foi alteriáu, imparte xusticia ya algama como premiu la reconocencia popular, l'amor o la fortuna personal. Cast.: *héroe*.

heroína: Personax femenín famosu, pernomáu y reconocíu poles sos virtúes o fazañes, que restaura l'orde cuando ésti foi alteriáu, imparte xusticia ya algama como premiu la reconocencia popular, l'amor o la fortuna personal. Cast.: *heroína*.

I, i

idea: Puntu de partida pa elaborar l'argumentu d'un guión. Cast.: *idea*.

identificación: Rellación que s'establez ente audiencia y personaxes. Cast.: *identificación*.

imaxinación: Capacidá de crear y modular ideas a partir d'unos preceutos de cualquier nivel y ensin llandes. Cast.: *imaginación*.

interior: Escenariu dientro d'un estadiu de cine o d'un edificiu o estancia yá esistente. Cast.: *interior*.

inxertu: *planu recursu*.

Ll, ll

llargumetraj: Filme de duración superior a la hora. Cast.: *largometraje*.

llétricu, -a: Persona, polo xeneral lletricista, encargada de la lluz y los focos nun rodax.
Cast.: *eléctrico*.

llinguax audiovisual: Sistema de comunicación qu'integra'l llinguax verbal (escritu y faláu), el llinguax visual de les imáxenes estátiques nos sos distintos graos d'iconicidadá y tolos elementos del llinguax sonoru. Apurre amás les convenciones propies del llinguax de les imáxenes en movimientu. Cast.: *lenguaje audiovisual*.

M, m

- maguffin:** Elementu argumental de suspense que fai que los personaxes avancen nuna direición na trama, pero que pue tener o non mayor relevancia na hestoria final en sí mesma. Cast.: *macguffin*.
- mainstream:** Clas de filmes que cunten con grandes medios pa la so producción y comercialización, y que lleguen con facilidá al gran públicu. Cast.: *mainstream*.
- majors:** Estudios de cine que dominen dende l'entamu d'esti sistema la producción, distribución y amuesa mundiales. Cast.: *majors*.
- manifestu:** Documentu col qu'un artista o un grupu de creadores asoleya los principios de la so escuela o movimientu. Cast.: *manifesto*.
- maquinista:** Persona encargada de manexar y tresportar dolis, grúes y otros soportes de les cámares. Cast.: *maquinista*.
- marca:** Señal, davezu en suelu, pa trazar el percorríu o'l puntu de llegada o partida del actor o actriz . Tien que se respetar por cuestiones téuniques estremaes como l'enfoque, l'encuadre, la iluminación, etc. Cast.: *marca*.
- mediumetrex:** Filme con un llargor d'ente 30 y 60 minutos. Cast.: *mediometraje*.
- melodrama:** Xéneru cinematográficu que, magar que se nutra claramente del teatru na so parte narrativa ya interpretativa, tien una carga emocional especialmente fuerte, col envís de xenerar munchos sentimientos estremos nel espectador. Cast.: *melodrama*.
- mestura:** procesu que consiste n'axuntar, nuna sola pista sonora y/o visual, toles grabaciones aisllaes que se fixeron a lo llargo del procesu de sonorización y/o filmación. Cast.: *mezcla*.
- metrax:** Llargo o duración d'un filme o película cinematográfica. Cast.: *metraje*.
- mieu:** Xéneru cinematográficu que busca provocar sensaciones de mieu estremu. Cast.: *terror*.
- montador, -ora:** *editor*.
- montax:** *edición*.
- música antiempatética:** Música qu'amuesa una indiferencia aparente énte incidentes dramáticamente intensos. Cast.: *música antiempática*.
- música de contrapuntu:** Música que contrasta cola dominante emocional de la secuencia. Cast.: *música de contrapunto*.
- música empatética:** Música que participa de les emociones de los personaxes. Cast.: *música empatética*.
- música redundante:** Música que refuerza a cencielles el tonu emocional de la secuencia. Cast.: *música redundante*.

N, n

neorrealismu italianu: Movimientu cinematográficu italianu surdú na posguerra de la Segunda Guerra Mundial. Carauterízase por tratar temas al rodiu de los sectores más desfavorecíos de la sociedad, l'usu de los rodaxes n'esteriores y la presencia d'actores non profesionales ente los sos secundarios. Cast.: *neorrealismo*.

nube d'ideas: Forma de trabayu en grupu pal surdimientu de nueves ideas. Cast.: lluvia de *ideas*.

nueche americana: Técnica de rodax cola que se llogra, magar que se filme pel día, simular una ambientación de nueche. Cast.: *noche americana*.

nueva fola: Nuevu cine francés, nouvelle vague, surdú a finales de la década de 1950 que buscaba nueves formes d'espresión y llibertá técnica. Cast.: *nueva ola*.

O, o

ocularización: Relación ente lo que la cámara amuesa y lo qu'un personax ve, esto ye, lo que ve l'espectador na pantalla y lo que ve'l personax nesi momentu. Cast.: *ocularización*.

ocularización exterior: Planos nos que'l campu de visión ta asitiáu fuera del propiu campu de visión del personax. Cast.: *ocularización exterior*.

ocularización interior: Planos nos que la cámara paez ocupar el güeyu del personax. Cast.: *ocularización interior*.

ópera prima: Primer filme d'un direutor o direutora. Cast.: *ópera prima*.

operador, -ora de cámara: Persona que manexa la cámara nun rodax. Cast.: *operador de cámara*.

operador, -ora xefe: Direutor o direutora de fotografía. Cast.: *operador jefe*.

Oscar: Premios que da añalmente l'Academia d'Artes y Ciencies Cinematográfiques de los EE. XX. Cast.: *Oscar*.

P, p

panéu: Movimientu de la cámara de derecha a esquierda o d'arriba a abaxo. Cast.: *paneo*.

panorámica: Movimientu de rotación de la cámara. La panorámica pue ser horizontal, vertical, oblícua (combinación de les dos anteriores) o circular. Cast.: *panorámica*.

película: Soporte fotográficu, d'acetatu o celuloide, utilizáu pa la filmación y proyeición cinematográfica. Cast.: *película*.

picáu: *ángulu picáu*.

planificación: Diseñu del plan de rodax d'un filme partiendo de les necesidaes detectaes llueu de xebrar el guión en planos o secuencies. Cast.: *planificación*.

plantegamientu: Parte inicial de la trama na que se presenten los personaxes y el conflictu que se va desendolcar. Cast.: *planteamiento*.

planu: Conxuntu d'imáxenes que constitúin una mesma forma o unidá de toma. Cast.: *plano*.

planu americanu: Planu qu'amuesa la figura humana dende les rodiyes hasta la cabeza. Cast.: *plano americano*.

planu de proteición: Toma que se fai nel rodax pa cubrir aiciones o detalles que podríen pasar desapercibíos nun planu más ampliu. Suel facese pa tener la posibilidá d'usalu nel montax si hubiere dalgún percance nos otros planos filmaos. Cast.: *plano de protección*.

planu inclináu: Planu onde la posición de la cámara nun ye horizontal. Cast.: *plano inclinado*.

planu mediu: Planu qu'amuesa la figura humana, cortada pela cintura o al altor del pechu. Cast.: *plano medio*.

planu recursu: Planu que nun forma parte integral de l'aición dramática principal. Ye útil p'amazcarar errores de continuidá, afitar un nuevu elementu d'interés o información, facer una elipsis temporal, etc. Cast.: *plano recurso*.

planu secuencia: Secuencia filmada en continuidá, ensin corte ente planos. Cast.: *plano secuencia*.

planu suxetivu: Planu qu'amuesa lo mesmo que'l puntu de vista del personax, al identificar la imax que ve l'espectador cola perspeutiva del personax. Cast.: *plano subjetivo*.

planu xeneral: Planu qu'amuesa los oxetos d'una manera total. Cast.: *plano general*.

plató: Llugar zarráu onde se constrúin los decoraos pa grabar un filme completu o delles escenes. Cast.: *plató*.

posproducción: procesu de trabayu que se desendolca dempués del rodax y qu'engloba'l montax d'imax y soníu, la sonorización complementaria y les amestadures, los efeutos especiales, los procesos de llaboratoriu, etc. Cast.: *postproducción*.

precuela: Filme producíu dempués d'otru que se desendolca nun mesmu universu, pero nun tiempu anterior. || 2. Filme que cunta fechos anteriores a otros filmes yá esistentes. Cast.: *precuela*.

premier: Primer proyeición pal públicu y pa los medios de comunicación d'un filme. Cast.: *premier*.

primer planu: Planu qu'abarca'l rostru y los costazos d'un personax y qu'ocupen cuasi dafechu'l planu. Suel utilizase n'escenes de diálogu o d'alta carga emotiva. Cast.: *primer plano*.

primerísimo primer planu: Planu que recueye un detalle del cuerpu humanu o d'un oxetu al que se-y quier dar relevancia p'algamar un mayor grau d'intimidá y dramatismu. Cast.: *primerísimo primer plano*.

productor, -ora: Persona que xestiona'l financiamientu d'un filme, el llogru de permisos y llicencies, y tol tema alministrativu pal desendolque de la filmación. Cast.: *productor ejecutivo*.

productor, -ora executivu, - a: Productor que fai xeres de xestión. Cast.: *productor ejecutivo*.

productora: Compañía o empresa constituyida llegalmente pa producir filmes, material audiovisual y brindar soporte téunicu y teóricu. Cast.: *productora*.

prolepsis: *flashforward*.

protagonista: *actor o actriz protagonista*.

Q, q

quinescopáu: Proceso de reproducir nuna película de soporte ópticu lo fecho en videu (soporte magnéticu) o nun formatu dixital. Ye'l procedimientu inversu al telecináu. Cast.: *quinescopado*.

quinescopiu: Banda de película qu'avanza tres un visor individual, frente a una bombilla llétrica, pa crear la ilusión de movimientu. Ye un inventu del norteamericanu Thomas A. Edison y nel que s'inspiraron los hermanos Lumière. Cast.: *quinescopio*.

R, r

racor: *continuidá.*

ralentín: *cámara lenta.*

ratio: Rellación ente l'anchor y l'altor d'un fotograma. Cast.: *ratio.*

realismu poéticu: Movimientu cinematográficu francés onde se traten temas realistes sobre les condiciones sociales d'Europa tres la Primer Guerra Mundial. Cast.: *realismo poético.*

realizador, -ora: *direutor.* || **2.** *Direutor o directora d'una obra audiovisual fecha pa la televisión. Cast.: realizador.*

refechu: Nueva versión d'un filme yá llanzáu enantes. Cast.: *remake.*

rellación d'aspeutu: Proporción qu'hai ente l'anchor y l'altor d'una imax. Cast.: *relación de aspecto.*

repartu: Conxuntu d'actores y actrices que participen nun filme. Cast.: *reparto.*

rexidor: Persona de producción encargada de consiguir l'atrezu d'aición, ye dicir tou aquel elementu que tenga función activa nel rodax. || **2.** *Persona que controla'l plató de televisión. Cast.: regidor.*

ritmu: Impresión dinámica dada pol llargor de los planos, les intensidaes dramátiques y, a lo postrero, por efeutu del montax. || **2.** *Cadencia harmónica del tiempu de la narración. Cast.: ritmo.*

rodar: *filmar.*

rodax: *Procesu de grabación d'un filme. Cast.: rodaje.*

S, s

- saga:** Conxuntu de filmes colos mesmos personaxes y que siguen una mesma hestoria.
Cast.: *saga*.
- sala d'arte y ensayu:** Sala destinada a l'amuesa de filmes, obres de destacaos valores cinematográficos, en versión orixinal dafechu y subtítulaos. Cast.: *sala de arte y ensayo*.
- salto d'exa:** Efeutu ópticu que se produz cuando se crucien les exes d'aición y, darréu d'ello, dase una perspeutiva falsa na continuidá de los planos correlativos.
Cast.: *salto de eje*.
- script:** Persona encargada, nel rodax, de la continuidá del filme col envís de qu'un planu encax col viniente. Cast.: *script*.
- secuencia:** Conxuntu d'escenes que formen una unidá narrativa. Pue estremase ente secuencia mecánica y secuencia dramática. Cast.: *secuencia*.
- secuencia dramática:** Secuencia que ta formada por una serie d'escenes venceyaes ente sí y que tienen el so propiu entamu, nuedu y desenllaz. Cast.: *secuencia dramática*.
- secuencia mecánica:** *escena*.
- semeya fixa:** Clas de semeya del filme fecha con fines documentales o publicitarios. Cast.: *foto fija*.
- semoviente:** Nome que reciben los animales qu'intervienen n'escena. Cast.: *semoviente*.
- séptimu arte:** *cine*.
- serial:** Productu audiovisual televisivu formáu por capítulos con un final abiertu, poro, con una hestoria incompleta, qu'evoluciona d'un episodiu a otru. Cast.: *serial*.
- serie:** Productu audiovisual televisivu formáu por episodios que cunten una hestoria con final, siempres colos mesmos protagonistas. Cast.: *serie*.
- serie B:** Filme rodáu con baxu presupuestu. Cast.: *serie B*.
- set:** Llugar onde se fai la filmación, plató. Cast.: *set*.
- sincronizar:** Facer concordar exautamente la banda sonora cola banda d'imáxenes. Cast.: *sincronizar*.
- sinopsis:** Esposición xeneral del argumentu d'un filme y de los sos protagonistas. Cast.: *sinopsis*.
- sobreimpresión:** Superposición d'un mesmu fragmentu de filme con imáxenes distintes qu'algamen significáu por ello. Cast.: *sobreimpresión*.
- soníu direuto:** Diálogos y soníos grabaos mientres se fai'l rodax. Cast.: *sonido directo*.
- sonorizar:** Amestar el soníu a les imáxenes d'un filme. Cast.: *sonorizar*.
- soundtrack:** *banda de soníos*.
- spin-off:** Proyeutu nació como estensión d'otru anterior. Polo xeneral ta centráu nún de los personaxes. Cast.: *spin-off*.
- spot:** Curtiumetrax publicitariu. Cast.: *spot*.
- star system:** Conxuntu d'estrelles cinematográfiques. Cast.: *star system*.
- steadycam:** Preséu de rodax que permite llevar la cámara con un arnés, suxeta al cuerpu, de mou que les imáxenes resultantes al filmar paecen el puntu de vista suxetivu d'un personax. Cast.: *steadycam*.
- story board:** Hestoria dibuxada de la película, espuesta planu a planu per mediu de dibuxos que señalen l'encuadre qu'hai que facer y van acompañaos de los testos colos diálogos correspondientes. Cast.: *story board*.

subxéneru: Diversificación de dalgún de los grandes xéneros cinematográficos. Cast.: *subgénero*.

superproducción: Película con grandes presupuestos y espectacularidá, polo xeneral relacionada cola industria cinematográfica de Hollywood. Cast.: *superproducción*.

suspense: Estratexa creada na narración del filme pa caltener la tensión nel espectador, bien per aciu de recursos qu'allarguen la tensión, bien al traviés d'informaciones al espectador sobre coses que los protagonistas nun conocen. Cast.: *suspense*.

T, t

- teaser:** Adelantu curtiu d'una película de menor duración qu'un tráiler y qu'apurre información distinta a él. Cast.: *teaser*.
- telecine:** Procesu de tresferencia del celuloide a videu dixital. Cast.: *telecine*.
- telefilme:** Filme fechu pa televisión y que s'afaya a les sos téuniques de filmación y montax. Cast.: *telefilme*.
- teleoxetivu:** Oxetivu de cámara que fai posible acercar el campu de visión. Cast.: *teleobjetivo*.
- telequináu:** Procesu pel que se pasen películes de soporte fílmicu a soporte videu. Cast.: *telequinado*.
- tema:** Idea o idees de fondu que quier tresmitise al traviés d'una trama argumental. Cast.: *tema*.
- temperatura de color:** Indicación de la perceición del tonu de color xenerada por una lluz blanco que se mide en graos Kelvin. Describe hasta qué puntu va tener un aspeutu 'cálidu' o 'fríu'. El color blanco o neutro asítiase en 5500°K, per baxo d'esa midida, los tonos van ser más amarellaos o coloraos, mentanto que penriba d'ella los tonos tienden al azul. Cast.: *temperatura de color*.
- téunicu, -a de lluces:** Persona encargada de los elementos d'illuminación nun rodax. Cast.: *técnico de luces*.
- thriller:** Xéneru cinematográficu que quier espertar la emoción, la intriga, la tensión y el suspense a partir de la narración de dalgún fechu criminal o xudicial. || 2. Filme con un final daqué abiertu, inconclusu y que dexa sacar estremaes interpretaciones. Cast.: *thriller*.
- títulos de creitu:** Rótulos col llistáu de persones qu'intervinieron na fechura d'una película y qu'apaez a lo primero o a lo cabero del filme. Cast.: *títulos de crédito*.
- toma:** Momentu que trescorre de magar s'abre l'obturador de la cámara, a la voz de "aición", hasta que se zarra, a la voz de "corten". Equival a la pallabra planu. Cast.: *toma*.
- toma falsa:** Toma non válida na qu'asoceden errores o enquivocos. Cast.: *toma falsa*.
- tráiler:** Resume d'un filme que se fai con fines publicitarios. Cast.: *tráiler*.
- trama:** Conxuntu de fechos que se narren, argumentu. Cast.: *trama*.
- tramoya:** Conxuntu de maquinaria y equipu utilizáu pa montar y desmontar un escenariu. Cast.: *tramoya*.
- transición:** Nel procesu de montax, efeutu emplegáu pal pasu o cambéu d'un planu a otru o d'una escena a otra. Cast.: *transición*.
- tratamientu fílmicu:** Desendolque de la escaleta. Describe la hestoria o narración. Cast.: *tratamiento fílmico*.
- travelling:** Movimientu mecánicu de tresllación de la cámara nel espaciu cuando *esta* se mueve per vées, ruedes, grúa o cualquier otru sistema. Cast.: *travelling*.

V, v

versión: Filme que presenta camudamientos con respeito al testu orixinal en que se basa.

Cast.: *versión*.

visor: Dispositivu ópticu pel que l'operador de cámara ve al actor o actriz o un oxetu.

Cast.: *visor*.

vistes: Primeres imáxenes en movimientu llograes polos pioneros cinematográficos.

Tomaben, en planu fixu, namái aquellos acontecimientos qu'asocedíen delante de la cámara: un paisax, una sablera, una cai, una salida de fábrica, etc. Cast.: *vistas*.

voz n'off: Voz que procede d'una fonte que nun ta visualmente en cuadru. Xeneralmente ye un personax que narra la hestoria, magar que tamién s'usa pa inxertar pensamientos, cantares, etc. Cast.: *voz en off*.

W, w

western: Xéneru cinematográfico que s'ambienta nel contestu de la exploración y el desenvolque del territoriu occidental de los Estaos Xuníos na segunda metà del sieglu XIX. Cast.: *western*.

X, x

xefe, -a de llétricos: Responsable del departamentu d'illuminación d'un rodax, gaffer.

Cast.: *jefe de eléctricos.*

xel: Plásticu tresllúcido que s'asitia frente a la fonte de lluz pa camudar la so temperatura de color. Lo de color ámbare da una lluz templao y lo azul da una lluz frío.

Cast.: *gel.*

xéneru cinematográficu: Caúna de les categoríes nes que se clasifiquen formalmente les películes acordies coles sos carauterístiques temátiques y narratives. Cast.:

género cinematográfico.

xirafa: Caña estensible usada nel rodax pa suxetar y arimar un micrófonu a l'acción. Cast.:

jirafa.

Z, z

zoom: Variación de la distancia focal y, darréu d'ello, del ángulu de visión del oxetivu de la cámara, ensin movimientu nin treslláu d'esta última. || **2.** Lente de distancia focal variable que dexa pasar d'un angular a un teleoxetivu o al revés, col envís de llograr una sensación d'alloñamientu o averamientu a un oxetu o suxetu.
Cast.: *zoom*.



Propuestas de terminoloxía asturiana

1. Términos básicos d'Economía y Empresa

G. Ovidio Villa Balbona & Fernanda Valdés Rodríguez

2. Terminoloxía Xurídica y Alministrativa

Nicolás Bartolomé Pérez

3. Terminoloxía Matemática

Rubén Fernández Martínez

4. Terminoloxía Médica

Xesús González Rato

5. Terminoloxía Postal

Xandru Martino Ruz

6. Terminoloxía Física

Rubén Fernández Martínez

7. Terminoloxía Educativa

Rodrigo Fernández Joglar

8. Terminoloxía de Teoría de la Lliteratura

Ricardo Saavedra

9. Terminoloxía de Turismu

Inaciu Galán y González

10. Terminoloxía de Meteoroloxía

Rubén Fernández Martínez

11. Terminoloxía de Teatru y Artes Escéniques

Belarmino Daniel Álvarez Álvarez & Antón Caamaño Vega

12. Terminoloxía de Fútbol

David Fernández Fernández

13. Términos de Bioloxía

Xosé B. Álvarez Álvarez

14. Términos de Sociolingüística
Héctor García Gil

*15. Terminoloxía musicolóxica:
xéneros musicales tradicionales asturianos*
Rodrigo Fernández Joglar

16. Terminoloxía eleutoral básica
Héctor García Gil

17. Terminoloxía de bioquímica y bioloxía molecular
Xurde Menéndez Caravia

18. Terminoloxía de botánica
Bertu Ordiales García

19. Términos de xuegos de rol
Nicolás Bardio

20. Terminoloxía de deportes y pruebas olímpiques
David Fernández Fernández

21. Terminoloxía de cine
Pablo A. Quiroga Prendes

ta”

TERMAST



ACADEMIA
DE LA LINGUA
ASTURIANA



Principáu
d'Asturies